



The Project is co-funded by the Action Grants to support transnational projects to promote judicial cooperation in civil and criminal matters JUST/JCOO/AG/2018 of the European Union under Grant agreement No 831608.

# The right of the child to information in cross-border civil proceedings Guidelines on cross-border best practices

## Multilingual version



**Disclaimer excluding Commission responsibility** – *Those Guidelines were funded under the European Union's Justice Programme (2014-2020). The content of the MiRI Project (JUST-JCOO-AG-2018-831608), and its deliverables, amongst which those Guidelines, represents the views of the author only and is his/her sole responsibility. The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information the document contains.*

## Introduction

One of the goals of the research project "*Minor's Right to Information in civil actions* (MiRI) – *Improving children's right to information in cross-border civil cases*" (JUST-JCOO-AG-2018-831608, coordinator: University of Genoa, Italy) was to develop a set of Guidelines on best practices to improve the right of the child to receive adequate information within the civil proceedings in which she or he is involved. The present Guidelines – which are the main outcome of the MiRI project and have been drafted based on the main criticalities examined – are aimed at improving the situation of children involved in cross-border family proceedings, in order to enhance and protect their fundamental rights as enshrined in international instruments on children's rights and as part of the EU *aquis* on the rights of the child.

The efforts of the international community towards a global recognition of the fundamental rights of the child has allowed a greater acknowledgment of the necessity to provide a special protection for children. This necessity is well acknowledged in the context of the European Union, that recognizes the need to protect human rights in general and the rights of children in particular, and where the creation of a child-friendly justice represents an important element of the EU action in the field. In this context, the international and regional legal framework on children's rights inspires, guides and influences the EU instruments adopted in the field of family law, with particular reference to the field of judicial cooperation in civil matters, where there has been a growing interest in enhancing the protection of the rights of the child, which may be at higher risk of violation in cross-border situations.

In particular, the right of the child to be heard and participate in any judicial proceedings in which his or her rights or interests are at stake is one of the cornerstones of the creation of a child-friendly justice. However, a meaningful and safe participation of the child in the civil proceedings in which she or he is involved is not possible if he or she does not receive adequate information. A child-friendly justice system cannot be effectively implemented if the provision of information to children is disregarded: this aspect is critical in order to ensure that children have a correct perception of the judicial proceedings. Children cannot realize their rights without receiving reliable and comprehensible information before, during and after the proceedings.

Those Guidelines will also be published in the final volume of the project – which shall be freely available online on the webpage of the project itself. There, each guideline is accompanied by a comment, offering a direct succinct explanation from a theoretical and practical perspective that grounds the corresponding suggestion, and by an indication of a possible action to be adopted by the relevant targeted group to settle the main criticalities encountered. Here, each guideline will be translated in different languages than English. Please, note that translation is made via artificial intelligence, and is by no means verifiable by or attributable to the author – the aim being further disseminate the content of the findings. The English version remains the sole "authoritative".

The hope is that those Guidelines will be disseminated and made available for practitioners in the European Union with the aim to contribute to building and consolidating a child-friendly justice.

## **The right of the child to information in cross-border civil proceedings**

### **Guidelines on cross-border best practices**

1. Children involved in judicial proceedings in civil matters have the right to receive adequate information during any stage of the proceedings. In particular, they shall receive information before, during and after the judicial proceedings, in a manner and a language that they understand. The information shall be aimed at facilitating the understanding of the proceedings and at pursuing the participation rights of the child.

2. Children should always have the possibility to choose the way in which they are involved in judicial proceedings and whether or not to receive (certain) information.

3. The best interests of the child shall be the guiding principle in determining whether the child shall be effectively receive information about the civil proceedings in which he or she is involved. In particular, the opportunity to provide information to the child shall be evaluated in the light of his or her capacity of discernment. Children shall not receive information on the proceedings if this may be dangerous or prejudicial to the child. The information shall always be adapted to children with special needs.

4. For the purpose of implementing the right of the child to information, Member States shall pursue a clear allocation of responsibilities among competent authorities and practitioners dealing with civil proceedings in family law that affect children. In particular, national legislation and practice shall pursue a correct definition of roles among judges, lawyers, social services and other professionals involved in those proceedings. Cooperation mechanisms among those actors shall be laid down, promoted and disseminated.

5. Member States shall implement instruments and methods of preparation for parents, other holders of parental responsibility or legal representatives of children involved in civil proceedings in family matters, in order to ensure that children can enjoy their right to be informed about the proceedings.

6. Judges, lawyers and service providers (social workers, psychosocial practitioners, and other child-care staff) shall provide support to parents or legal representatives of children involved in civil proceedings in family matters, explaining to them the reasons underlying the proceedings and the matters at stake, and how to inform the children on the outcomes of the proceedings.

However, the fact that the parents will receive information should not mean that direct provision of information to the child is not necessary.

7. When the national law of Member States provides for the appointment of a special curator/guardian *ad litem*/representative of the child, to represent the views and interests of the child within the proceedings, those subjects shall be clearly appointed with the duty to provide information to the child before, during and after the civil proceedings in which he or she is involved.

**8.** Member States should promote the creation of protocols containing specific guidelines for practitioners on how to deal with children involved in civil proceedings in family matters. Such protocols should be practical in nature and be adapted to the local rules and practice existing in national courts. They should also provide for practical forms of collaboration among judges, lawyers, social workers and all other professionals working for and with children in the context of civil proceedings in family matters.

**9.** Member States should promote adequate training for judges, lawyers, social workers and all other professionals dealing with children in the context of civil proceedings in family matters.

**10.** The content of the information provided to the child shall be adapted to the age and degree of maturity of the child. The information shall be reliable and relevant and shall always correspond to the best interests of the child.

**11.** Children should always be able to ask for clarification on the information provided. For this purpose, children shall always be able to identify the person responsible to provide such clarifications.

**12.** Before the beginning of civil proceedings in family matters that will affect his or her life, the child has the right to receive reliable, relevant and clear information on:

- the reasons underlying the proceedings;
- the nature, scope and purpose of the proceedings;
- the location of the proceedings;
- the expected duration of the proceedings;
- the possible outcomes of the proceedings;
- who is(are) the person(s) who will be involved in the proceedings and will adopt the final decision;
- his or her rights (or duties) within the proceedings (e.g. the right to be heard);
- how to access the documentation and legal reasoning of the proceedings;
- how to access available legal remedies;
- the possibility and the modalities of expression of his or her views.

**13.** During the course of civil proceedings in family matters that will affect his or her life, the child has the right to receive reliable, relevant and clear information on the developments of the proceedings in all their different stages.

**14.** Children involved in judicial proceedings should be freely assisted by an interpreter if they cannot understand or speak the language used.

**15.** After the end of a civil proceeding in family matters, the child shall be informed about its outcome in a language and in a modality that he or she understands. Judgments affecting children should be duly reasoned and explained to the child in child-friendly language. This is particularly important for those decisions in which the child's views and opinions have not been followed.

**16.** When the enforcement of a decision given in family matters involves a child, the enforcement shall be preceded by adequate preparation of the child. The child shall receive accurate, relevant and reliable information on the circumstances of the case, the reasons of

the enforcement, the persons that will be involved in the enforcement and any other relevant circumstances. The child shall also be able to ask for clarification at any moment of the enforcement procedure. The information shall be given to the child in due time before the enforcement, in order for the child to be adequately prepared and in order to avoid trauma and possible harm to the child. The information shall be given by a competent professional who has received adequate training in communicating with children. The information shall be given in a language and modality that the child will be able to understand.

**17.** Child-friendly information tools and materials shall be consistently available to competent authorities and practitioners, in courts and in any other setting providing for child participation in judicial proceedings. Those materials shall be adapted to the age, maturity, gender and culture of each child and presented in a language that the child will be able to understand. For this purpose, Member States shall use any instrument at their disposal to make sure that these tools are correctly implemented and widely distributed. Those materials should be available in different languages and should be adaptable for children with special needs.

**18.** When involved in civil proceedings in family matters having cross-border implications, children shall be able to receive adequate information even if they are not physically present in the Member State where the proceedings are taking place. For this purpose, Member States shall implement adequate instruments in their legislation and practice, in order to ensure that children receive adequate information abroad, in a language that they will be able to understand.

Judges, lawyers, social workers and all other professionals shall be aware of the importance of providing information to children at a distance and shall activate any mechanism at their disposal for ensuring that the child receives information if it corresponds to his or her best interests and in accordance with his or her age and maturity.

**19.** The right of the child to information in civil proceedings shall receive adequate acknowledgment in the Member State's legislation. When the applicable rules of civil procedure or the applicable EU legislation establish that the child shall have the opportunity to be heard, the law should also expressly state that the child shall be given relevant and reliable information.

**20.** When the child is heard within the proceedings, he or she shall receive adequate preparation. The child shall be provided with reliable and relevant information about the proceedings and about his or her right to be heard and express his or her views. Being informed is a precondition for the child's ability to make appropriate decisions. This information is also essential for the child to decide whether or not to be heard within the proceedings.

**21.** Before the child is heard within the proceedings, he or she should receive information about:

- the identity, role and expertise of the person(s) who will conduct the hearing;
- the possible participation of other persons in the hearing (also through mirrored glasses or video transmissions from another room);
- the date and time, the place and the modalities of the hearing;
- that fact that the hearing should be recorded either through minutes, recording or video-recording;

- the fact that his or her opinion will be made available to the adults who will adopt the final decision;
- the fact that his or her opinion will be shared (through minutes, recordings, video-recordings or other means), with his or her parents and /or the other parties to the proceedings;
- the possible impact of his or her views on the final decision: in particular, the fact that those views may not be followed;
- the fact that even if his or her opinion is important, he or she will not be considered responsible for the final decision.

**22.** The hearing of the child shall take place in an adequate setting, in order for the child to feel free to express his or her opinions.

**23.** At the beginning of the hearing, the judge or other professional that will conduct the hearing shall make sure that the child has received adequate preparation before the hearing, and that he or she has received all necessary information.

**24.** During the hearing of the child, his or her views should be recorded or written. At the end of the hearing, the judge or other professional conducting the hearing shall examine the recording or read the minutes to the child for his or her approval.

**25.** After the hearing, the child should receive a feedback about it and about the next steps of the proceedings. This shall be done by the person that has conducted the hearing or by adequately trained professionals (e.g. childcare staff or a psychologist), when it is in the best interests of the child.

## **Italian version**

As mentioned above, please note the following is a translation based on artificial intelligence and is by no means verifiable by or attributable to the author – the aim being further disseminate the content of the findings. The English version remains the sole “authoritative”.

1. I minori coinvolti in procedimenti giurisdizionali in materie civili hanno il diritto di ricevere informazioni adeguate in ogni fase del procedimento. In particolare, essi devono ricevere informazioni prima, durante e dopo il procedimento, in una modalità e in una lingua a loro comprensibili. L'informazione deve essere mirata a facilitare la comprensione del procedimento e a perseguire i diritti di partecipazione del minore.

2. I minori devono sempre avere la possibilità di scegliere come essere coinvolti nel procedimento e se ricevere o meno informazioni.

3. L'interesse superiore del minore deve essere il principio guida nel determinare se il minore stesso debba effettivamente ricevere informazioni sul procedimento civile in cui è coinvolto. In particolare, l'opportunità di fornire informazioni al minore deve essere valutata alla luce della sua capacità di discernimento. I minori non dovrebbero ricevere informazioni sul procedimento se questo può essere pericoloso o pregiudizievole per loro. Le informazioni devono essere sempre adattate ai bambini con bisogni speciali.

4. Ai fini dell'attuazione del diritto del minore all'informazione, gli Stati membri perseguono una chiara ripartizione delle responsabilità tra le autorità competenti e gli operatori che si occupano dei procedimenti civili di diritto di famiglia che riguardano i minori. In particolare, la legislazione e le pratiche in vigore nello Stato dovrebbero perseguire una corretta definizione dei ruoli tra giudici, avvocati, servizi sociali e altri professionisti coinvolti in tali procedimenti. I meccanismi di cooperazione tra questi soggetti devono essere stabiliti, promossi e facilitati.

5. Gli Stati membri attuano strumenti e metodi di preparazione per i genitori, gli altri titolari della responsabilità genitoriale o i rappresentanti legali dei minori coinvolti in procedimenti civili in materia familiare, al fine di garantire che i minori possano godere del loro diritto di essere informati sul procedimento.

6. I giudici, gli avvocati, gli assistenti sociali, gli operatori psicosociali o altro personale di assistenza all'infanzia devono fornire supporto ai genitori o ai rappresentanti legali dei bambini coinvolti nei procedimenti civili in materia familiare, in modo che essi possano spiegare ai loro figli il motivo del procedimento e le questioni in gioco e possano informare i bambini sui risultati del procedimento.

Tuttavia, l'informazione proveniente dai genitori non dovrebbe essere un'alternativa alla fornitura diretta di informazioni al minore da parte dell'autorità giurisdizionale o di altro professionista incaricato.

7. Quando il diritto nazionale degli Stati membri prevede la nomina di un curatore speciale/tutore/rappresentante del minore, che abbia il compito di riferire le opinioni e gli interessi del minore, a tali soggetti deve essere chiaramente attribuito il dovere di fornire informazioni al minore prima, durante e dopo il procedimento civile in cui è coinvolto.

**8.** Gli Stati membri dovrebbero promuovere la creazione di protocolli contenenti linee guida specifiche per gli operatori del settore su come trattare i minori coinvolti in procedimenti civili in materia familiare. Tali protocolli dovrebbero avere carattere pratico ed essere adattati alle norme e alle prassi locali esistenti nei tribunali nazionali. Questi protocolli dovrebbero anche prevedere forme pratiche di collaborazione tra giudici, avvocati, assistenti sociali e altri professionisti che hanno contatti con i minori nel contesto dei procedimenti civili in materia familiare.

**9.** Gli Stati membri dovrebbero promuovere una formazione adeguata per i giudici, gli avvocati, gli assistenti sociali e gli altri professionisti che si occupano di minori nell'ambito dei procedimenti civili in materia familiare.

**10.** Il contenuto delle informazioni fornite al minore deve essere adeguato all'età e alla maturità del minore. Le informazioni devono essere affidabili e pertinenti e devono sempre corrispondere all'interesse superiore del minore.

**11.** I minori devono sempre avere la possibilità di chiedere chiarimenti sulle informazioni ricevute. A tal fine, i minori devono sempre essere in grado di identificare il soggetto responsabile di fornire tali chiarimenti.

**12.** Prima dell'inizio di un procedimento civile in materia familiare che influirà sulla sua vita, il minore ha il diritto di ricevere informazioni affidabili, pertinenti e chiare su:

- i motivi per cui è stato avviato un procedimento;
- la natura, la portata e lo scopo del procedimento;
- dove si svolgerà il procedimento;
- la durata prevista del procedimento;
- i possibili risultati del procedimento;
- chi è la persona o le persone che saranno coinvolte nel processo decisionale e che adotteranno la decisione finale;
- i suoi diritti all'interno del procedimento (per esempio, il diritto di essere ascoltato);
- come accedere alla documentazione e alle motivazioni legali del procedimento;
- come accedere ai rimedi legali disponibili;
- la possibilità e le modalità di espressione delle proprie opinioni;

**13.** Durante il corso di un procedimento civile in materia familiare che influirà sulla sua vita, il minore ha il diritto di ricevere informazioni affidabili, pertinenti e chiare sugli sviluppi del procedimento in tutte le sue diverse fasi.

**14.** I bambini coinvolti in un procedimento giurisdizionale dovrebbero avere accesso all'assistenza gratuita di un interprete se non possono capire o parlare la lingua usata nel procedimento.

**15.** All'esito di un procedimento civile in materia familiare, il minore deve essere informato sulla decisione finale in una lingua e in una modalità che lui o lei comprende. Le sentenze ed i provvedimenti che riguardano i minori dovrebbero essere debitamente motivati e spiegati al minore in un linguaggio adatto. Questo è particolarmente importante per quelle decisioni in cui i punti di vista e le opinioni del minore non sono stati seguiti.



**16.** Quando l'esecuzione di una decisione resa in materia familiare coinvolge un minore, l'esecuzione deve essere preceduta da un'adeguata preparazione del minore stesso. Il minore deve ricevere informazioni accurate, pertinenti e affidabili sulle circostanze del caso, le ragioni dell'esecuzione, le persone che condurranno l'esecuzione e ogni altra circostanza rilevante. Il bambino deve anche essere in grado di chiedere chiarimenti in qualsiasi momento della procedura di esecuzione. Le informazioni devono essere date al minore in tempo utile prima dell'inizio dell'esecuzione, in modo che il minore sia adeguatamente preparato e per evitare traumi e possibili danni psicologici. L'informazione deve essere fornita da un professionista competente che ha ricevuto una formazione adeguata per comunicare con i bambini. L'informazione deve essere data in una lingua e in una modalità che il minore comprende.

**17.** Strumenti e materiali informativi a misura di minore devono essere costantemente a disposizione delle autorità competenti e degli operatori del settore, nei tribunali e in qualsiasi altro contesto che preveda la partecipazione del minore ai procedimenti giurisdizionali. Tali materiali devono essere adattati all'età, alla maturità, al sesso e alla cultura di ciascun minore e devono essere redatti in una lingua che il minore può comprendere. A tal fine, gli Stati membri ricorrono a qualsiasi strumento a loro disposizione per assicurare che tali strumenti siano correttamente attuati e ampiamente distribuiti. Tali materiali dovrebbero essere disponibili in diverse lingue e dovrebbero essere adattabili ai bambini con bisogni speciali.

**18.** Quando sono coinvolti in procedimenti civili in materia familiare con implicazioni transfrontaliere, i minori devono poter ricevere informazioni adeguate anche se non sono fisicamente presenti nello Stato membro in cui si svolge il procedimento. A tal fine, gli Stati membri attuano nella loro legislazione e nella loro prassi strumenti adeguati per garantire che i minori ricevano informazioni adeguate all'estero, in una lingua a loro comprensibile.

I giudici, gli avvocati, i servizi sociali e gli altri operatori del diritto dovrebbero essere consapevoli dell'importanza di fornire informazioni ai minori a distanza e attivano ogni meccanismo a loro disposizione per garantire che il minore riceva informazioni, se ciò corrisponde al suo interesse ed in modalità adeguate alla sua età e maturità.

**19.** Il diritto del minore all'informazione nei procedimenti civili dovrebbe ricevere un adeguato riconoscimento nella legislazione degli Stati membri. In particolare, quando le norme di procedura civile applicabili o la legislazione UE applicabile stabiliscono che il minore ha la possibilità di essere ascoltato, la legge dovrebbe anche dichiarare espressamente che il minore ha il diritto di ricevere informazioni pertinenti e affidabili.

**20.** Quando il minore viene ascoltato nell'ambito del procedimento, deve ricevere una preparazione adeguata. Il minore deve ricevere informazioni affidabili e pertinenti sul procedimento e sul suo diritto di essere ascoltato e di esprimere le sue opinioni. Essere informati è un prerequisito per la capacità del bambino di prendere decisioni appropriate. L'informazione è anche essenziale perché il bambino possa decidere se essere ascoltato o meno all'interno del procedimento.

**21.** Prima dell'ascolto nell'ambito del procedimento, il minore dovrebbe ricevere informazioni su:

- l'identità ed il ruolo della persona che condurrà l'audizione;
- la possibile partecipazione di altre persone all'audizione (anche attraverso vetro a specchio o trasmissione video da un'altra stanza);
- la data e l'ora, il luogo e le modalità dell'audizione;

- il fatto che l'audizione sarà registrata in forma scritta o attraverso una registrazione audio e/o video;
- il fatto che le sue dichiarazioni saranno messe a disposizione degli adulti che prenderanno la decisione finale;
- il fatto che la sua opinione sarà condivisa, in qualche forma, con i suoi genitori e/o le altre parti del procedimento;
- il possibile impatto delle sue opinioni sulla decisione finale: in particolare, il fatto che tali opinioni potrebbero non essere seguite;
- il fatto che la sua opinione è importante, ma che il minore non è responsabile della decisione finale;

**22.** L'audizione del minore deve avvenire in un ambiente adeguato, in modo che il bambino si senta libero di esprimere le sue opinioni.

**23.** All'inizio dell'audizione, il giudice o altro professionista che condurrà l'audizione si assicurerà che il bambino abbia ricevuto un'adeguata preparazione prima dell'audizione e che abbia ricevuto tutte le informazioni necessarie.

**24.** Durante l'audizione del minore, le sue opinioni dovrebbero essere registrate o scritte. Alla fine dell'audizione, il giudice o altro professionista che conduce l'audizione deve esaminare la registrazione insieme al minore o deve leggere il verbale al minore per la sua approvazione.

**25.** Dopo l'audizione, il bambino dovrebbe ricevere un *feedback* sull'audizione stessa e sulle fasi successive del procedimento. Questo deve essere fatto dalla persona che ha condotto l'audizione o da un professionista adeguatamente formato (come il personale di assistenza ai bambini o uno psicologo), se ciò è nell'interesse del minore.

## French version

As mentioned above, please note the following is a translation based on artificial intelligence and is by no means verifiable by or attributable to the author – the aim being further disseminate the content of the findings. The English version remains the sole “authoritative”.

1. Les enfants impliqués dans une procédure judiciaire en matière civile ont le droit de recevoir une information adéquate à tout moment de la procédure. En particulier, ils doivent recevoir des informations avant, pendant et après la procédure judiciaire, d'une manière et dans une langue qu'ils comprennent. L'information doit viser à faciliter la compréhension de la procédure et à faire valoir les droits de participation de l'enfant.

2. Les enfants doivent toujours avoir la possibilité de choisir la manière dont ils sont impliqués dans les procédures judiciaires et de recevoir ou non (certaines) informations.

3. L'intérêt supérieur de l'enfant doit être le principe directeur pour déterminer si l'enfant doit recevoir effectivement des informations sur la procédure civile dans laquelle il est impliqué. En particulier, l'opportunité de fournir des informations à l'enfant est évaluée à la lumière de sa capacité de discernement. Les enfants ne reçoivent pas d'informations sur la procédure si cela peut être dangereux ou préjudiciable pour l'enfant. L'information doit toujours être adaptée aux enfants ayant des besoins particuliers.

4. Aux fins de la mise en œuvre du droit de l'enfant à l'information, les États membres s'efforcent de répartir clairement les responsabilités entre les autorités compétentes et les praticiens chargés des procédures civiles en droit de la famille qui concernent les enfants. En particulier, la législation et la pratique nationales visent à définir correctement les rôles des juges, des avocats, des services sociaux et des autres professionnels intervenant dans ces procédures. Des mécanismes de coopération entre ces acteurs doivent être établis, promus et diffusés.

5. Les États membres mettent en œuvre des instruments et des méthodes de préparation des parents, des autres titulaires de la responsabilité parentale ou des représentants légaux des enfants impliqués dans une procédure civile en matière familiale, afin de garantir que les enfants puissent jouir de leur droit d'être informés de la procédure.

6. Les juges, les avocats et les prestataires de services (travailleurs sociaux, praticiens psychosociaux et autres personnels s'occupant d'enfants) apportent leur soutien aux parents ou aux représentants légaux des enfants impliqués dans des procédures civiles en matière familiale, en leur expliquant les raisons de la procédure et les questions en jeu, ainsi que la manière d'informer les enfants sur les résultats de la procédure.

Toutefois, le fait que les parents recevront des informations ne doit pas signifier que la fourniture directe d'informations à l'enfant n'est pas nécessaire.

7. Lorsque le droit national des États membres prévoit la désignation d'un curateur spécial/tuteur *ad litem/représentant de* l'enfant, chargé de représenter les vues et les intérêts de l'enfant dans le cadre de la procédure, ces personnes sont clairement désignées et ont le devoir de fournir des informations à l'enfant avant, pendant et après la procédure civile dans laquelle il est impliqué.

**8.** Les États membres devraient promouvoir la création de protocoles contenant des lignes directrices spécifiques à l'intention des praticiens sur la manière de traiter les enfants impliqués dans des procédures civiles en matière familiale. Ces protocoles devraient avoir un caractère pratique et être adaptés aux règles et pratiques locales existant dans les tribunaux nationaux. Ils devraient également prévoir des formes pratiques de collaboration entre les juges, les avocats, les travailleurs sociaux et tous les autres professionnels travaillant pour et avec les enfants dans le cadre de procédures civiles en matière familiale.

**9.** Les États membres devraient promouvoir une formation adéquate pour les juges, les avocats, les travailleurs sociaux et tous les autres professionnels s'occupant d'enfants dans le cadre de procédures civiles en matière familiale.

**10.** Le contenu des informations fournies à l'enfant est adapté à son âge et à son degré de maturité. L'information doit être fiable et pertinente et doit toujours correspondre à l'intérêt supérieur de l'enfant.

**11.** Les enfants doivent toujours avoir la possibilité de demander des éclaircissements sur les informations fournies. À cette fin, les enfants doivent toujours être en mesure d'identifier la personne chargée de fournir ces éclaircissements.

**12.** Avant le début des procédures civiles dans les affaires familiales qui affecteront sa vie, l'enfant a le droit de recevoir des informations fiables, pertinentes et claires sur :

- les raisons qui sous-tendent la procédure ;
- la nature, la portée et l'objet de la procédure ;
- le lieu de la procédure ;
- la durée prévue de la procédure ;
- les résultats possibles de la procédure ;
- qui est (sont) la (les) personne(s) qui sera (seront) impliquée(s) dans la procédure et adoptera (adopteront) la décision finale ;
- ses droits (ou devoirs) dans le cadre de la procédure (par exemple, le droit d'être entendu) ;
- comment accéder à la documentation et au raisonnement juridique de la procédure ;
- comment accéder aux recours juridiques disponibles ;
- la possibilité et les modalités d'expression de ses opinions.

**13.** Au cours d'une procédure civile en matière familiale qui affectera sa vie, l'enfant a le droit de recevoir des informations fiables, pertinentes et claires sur l'évolution de la procédure à tous ses stades.

**14.** Les enfants impliqués dans une procédure judiciaire doivent être librement assistés par un interprète s'ils ne peuvent pas comprendre ou parler la langue utilisée.

**15.** Après la fin d'une procédure civile en matière familiale, l'enfant doit être informé de son issue dans une langue et selon des modalités qu'il comprend. Les décisions concernant les enfants doivent être dûment motivées et expliquées à l'enfant dans un langage adapté à ses besoins. Ceci est particulièrement important pour les décisions dans lesquelles les vues et opinions de l'enfant n'ont pas été suivies.

**16.** Lorsque l'exécution d'une décision rendue en matière familiale concerne un enfant, l'exécution est précédée d'une préparation adéquate de l'enfant. L'enfant doit recevoir des informations précises, pertinentes et fiables sur les circonstances de l'affaire, les raisons de l'exécution, les personnes qui seront impliquées dans l'exécution et toute autre circonstance pertinente. L'enfant doit également pouvoir demander des éclaircissements à tout moment de la procédure d'exécution. Les informations sont communiquées à l'enfant en temps utile avant l'exécution, afin que l'enfant soit correctement préparé et afin d'éviter tout traumatisme et tout préjudice éventuel pour l'enfant. Les informations sont données par un professionnel compétent qui a reçu une formation adéquate pour communiquer avec les enfants. Les informations doivent être données dans une langue et selon des modalités que l'enfant sera en mesure de comprendre.

**17.** Des outils et matériels d'information adaptés aux enfants sont systématiquement mis à la disposition des autorités compétentes et des praticiens, dans les tribunaux et dans tout autre cadre prévoyant la participation des enfants aux procédures judiciaires. Ces matériels sont adaptés à l'âge, à la maturité, au sexe et à la culture de chaque enfant et présentés dans une langue que l'enfant sera en mesure de comprendre. À cette fin, les États membres utilisent tout instrument à leur disposition pour s'assurer que ces outils sont correctement mis en œuvre et largement distribués. Ces outils doivent être disponibles dans différentes langues et doivent pouvoir être adaptés aux enfants ayant des besoins particuliers.

**18.** Lorsqu'ils sont impliqués dans une procédure civile en matière familiale ayant une incidence transfrontière, les enfants doivent pouvoir recevoir des informations adéquates même s'ils ne sont pas physiquement présents dans l'État membre où se déroule la procédure. À cette fin, les États membres mettent en œuvre des instruments adéquats dans leur législation et leur pratique, afin de garantir que les enfants reçoivent des informations adéquates à l'étranger, dans une langue qu'ils seront en mesure de comprendre.

Les juges, les avocats, les travailleurs sociaux et tous les autres professionnels doivent être conscients de l'importance de fournir des informations aux enfants à distance et doivent activer tout mécanisme à leur disposition pour que l'enfant reçoive des informations si cela correspond à son intérêt supérieur et en fonction de son âge et de sa maturité.

**19.** Le droit de l'enfant à l'information dans les procédures civiles doit être reconnu de manière adéquate dans la législation de l'État membre. Lorsque les règles de procédure civile applicables ou la législation européenne applicable établissent que l'enfant doit avoir la possibilité d'être entendu, la loi doit également indiquer expressément que l'enfant doit recevoir des informations pertinentes et fiables.

**20.** Lorsque l'enfant est entendu dans le cadre de la procédure, il bénéficie d'une préparation adéquate. L'enfant doit recevoir des informations fiables et pertinentes sur la procédure et sur son droit d'être entendu et d'exprimer son opinion. Être informé est une condition préalable à la capacité de l'enfant de prendre des décisions appropriées. Ces informations sont également essentielles pour que l'enfant puisse décider d'être entendu ou non dans le cadre de la procédure.

**21.** Avant que l'enfant ne soit entendu dans le cadre de la procédure, il doit recevoir des informations sur :

- l'identité, le rôle et l'expertise de la ou des personnes qui dirigeront l'audience ;

- la participation éventuelle d'autres personnes à l'audition (également par le biais de lunettes miroir ou de transmissions vidéo depuis une autre pièce) ;
- la date et l'heure, le lieu et les modalités de l'audience ;
- le fait que l'audience doit être enregistrée soit par un procès-verbal, un enregistrement ou un enregistrement vidéo ;
- le fait que son avis sera mis à la disposition des adultes qui adopteront la décision finale ;
- le fait que son avis sera partagé (par le biais de procès-verbaux, d'enregistrements, d'enregistrements vidéo ou d'autres moyens), avec ses parents et/ou les autres parties à la procédure ;
- l'impact possible de son avis sur la décision finale : en particulier, le fait que cet avis peut ne pas être suivi ;
- le fait que, même si son avis est important, il ne sera pas considéré comme responsable de la décision finale.

**22.** L'audition de l'enfant se déroule dans un cadre adéquat, afin que l'enfant se sente libre d'exprimer ses opinions.

**23.** Au début de l'audience, le juge ou tout autre professionnel qui dirigera l'audience s'assurera que l'enfant a reçu une préparation adéquate avant l'audience, et qu'il a reçu toutes les informations nécessaires.

**24.** Pendant l'audition de l'enfant, son point de vue doit être enregistré ou écrit. À la fin de l'audition, le juge ou un autre professionnel chargé de l'audition examine l'enregistrement ou lit le procès-verbal à l'enfant pour obtenir son approbation.

**25.** Après l'audition, l'enfant doit recevoir un retour d'information sur celle-ci et sur les prochaines étapes de la procédure. Cela doit être fait par la personne qui a mené l'audition ou par des professionnels ayant reçu une formation adéquate (par exemple, le personnel de l'aide à l'enfance ou un psychologue), lorsque cela est dans l'intérêt supérieur de l'enfant.

## Spanish version

As mentioned above, please note the following is a translation based on artificial intelligence and is by no means verifiable by or attributable to the author – the aim being further disseminate the content of the findings. The English version remains the sole “authoritative”.

1. Los niños implicados en procedimientos judiciales en materia civil tienen derecho a recibir información adecuada durante cualquier fase del procedimiento. En particular, recibirán información antes, durante y después del procedimiento judicial, de una manera y en un idioma que comprendan. La información tendrá por objeto facilitar la comprensión del procedimiento y hacer valer los derechos de participación del niño.

2. Los niños deben tener siempre la posibilidad de elegir la forma de participar en los procedimientos judiciales y de recibir o no (cierta) información.

3. El interés superior del menor será el principio rector a la hora de determinar si el menor debe recibir efectivamente información sobre el procedimiento civil en el que está implicado. En particular, la oportunidad de proporcionar información al niño se evaluará a la luz de su capacidad de discernimiento. Los niños no recibirán información sobre el procedimiento si esto puede ser peligroso o perjudicial para el niño. La información se adaptará siempre a los niños con necesidades especiales.

4. Con el fin de hacer efectivo el derecho del menor a la información, los Estados miembros procurarán establecer un claro reparto de responsabilidades entre las autoridades competentes y los profesionales que se ocupan de los procedimientos civiles en materia de Derecho de familia que afectan a los menores. En particular, la legislación y la práctica nacionales procurarán definir correctamente las funciones de los jueces, los abogados, los servicios sociales y otros profesionales que intervienen en esos procedimientos. Se establecerán, promoverán y difundirán mecanismos de cooperación entre estos actores.

5. Los Estados miembros aplicarán instrumentos y métodos de preparación para los padres, otros titulares de la responsabilidad parental o los representantes legales de los niños implicados en procedimientos civiles en materia de familia, con el fin de garantizar que los niños puedan disfrutar de su derecho a ser informados sobre el procedimiento.

6. Los jueces, los abogados y los proveedores de servicios (trabajadores sociales, profesionales psicosociales y otro personal de atención a la infancia) prestarán apoyo a los padres o a los representantes legales de los niños implicados en los procedimientos civiles en materia de familia, explicándoles las razones que subyacen a los procedimientos y los asuntos en juego, y cómo informar a los niños sobre los resultados de los procedimientos.

Sin embargo, el hecho de que los padres reciban información no debe significar que no sea necesario proporcionar información directa al niño.

7. Cuando la legislación nacional de los Estados miembros prevea la designación de un curador especial/tutor *ad litem/representante* del menor, para que represente los puntos de vista e intereses del menor en el marco del procedimiento, estos sujetos serán claramente designados con el deber de proporcionar información al menor antes, durante y después del procedimiento civil en el que esté implicado.

**8.** Los Estados miembros deberían promover la creación de protocolos que contengan directrices específicas para los profesionales sobre cómo tratar a los niños implicados en los procedimientos civiles en materia de familia. Dichos protocolos deberían ser de carácter práctico y estar adaptados a las normas y prácticas locales existentes en los tribunales nacionales. También deberían prever formas prácticas de colaboración entre jueces, abogados, trabajadores sociales y todos los demás profesionales que trabajan para y con los niños en el contexto de los procedimientos civiles en materia de familia.

**9.** Los Estados miembros deberían promover una formación adecuada para los jueces, abogados, trabajadores sociales y todos los demás profesionales que tratan con niños en el contexto de los procedimientos civiles en materia de familia.

**10.** El contenido de la información proporcionada al niño se adaptará a la edad y al grado de madurez del niño. La información será fiable y pertinente y corresponderá siempre al interés superior del menor.

**11.** Los niños deben poder pedir siempre aclaraciones sobre la información proporcionada. Para ello, los niños deberán poder identificar siempre a la persona responsable de proporcionar dichas aclaraciones.

**12.** Antes de iniciar un procedimiento civil en materia de familia que afecte a su vida, el niño tiene derecho a recibir información fiable, pertinente y clara sobre:

- los motivos del procedimiento;
- la naturaleza, el alcance y la finalidad del procedimiento;
- el lugar de los procedimientos;
- la duración prevista del procedimiento;
- los posibles resultados de los procedimientos;
- que es(n) la(s) persona(s) que intervendrá(n) en el procedimiento y adoptará(n) la decisión final;
- sus derechos (o deberes) dentro del procedimiento (por ejemplo, el derecho a ser oído);
- cómo acceder a la documentación y a los razonamientos jurídicos del procedimiento;
- cómo acceder a los recursos legales disponibles;
- la posibilidad y las modalidades de expresión de sus opiniones.

**13.** Durante el transcurso de los procedimientos civiles en materia de familia que afecten a su vida, el niño tiene derecho a recibir información fiable, pertinente y clara sobre la evolución del procedimiento en todas sus diferentes fases.

**14.** Los niños que participen en procedimientos judiciales deben ser asistidos libremente por un intérprete si no pueden entender o hablar el idioma utilizado.

**15.** Tras la finalización de un procedimiento civil en materia de familia, se informará al niño de su resultado en un lenguaje y una modalidad que comprenda. Las sentencias que afecten a los niños deben estar debidamente motivadas y explicadas al niño en un lenguaje adaptado a él. Esto es especialmente importante en el caso de las decisiones en las que no se han tenido en cuenta las opiniones y puntos de vista del niño.



**16.** Cuando la ejecución de una resolución dictada en materia de familia afecte a un menor, la ejecución irá precedida de una preparación adecuada del menor. El niño deberá recibir información precisa, pertinente y fiable sobre las circunstancias del caso, los motivos de la ejecución, las personas que intervendrán en la ejecución y cualquier otra circunstancia pertinente. El niño también podrá pedir aclaraciones en cualquier momento del procedimiento de ejecución. La información se facilitará al niño con la debida antelación antes de la ejecución, para que esté adecuadamente preparado y para evitar traumas y posibles daños al niño. La información será facilitada por un profesional competente que haya recibido la formación adecuada para comunicarse con los niños. La información se dará en un lenguaje y una modalidad que el niño pueda comprender.

**17.** Las autoridades competentes y los profesionales dispondrán sistemáticamente de instrumentos y materiales de información adaptados a los niños, en los tribunales y en cualquier otro entorno que prevea la participación de los niños en los procedimientos judiciales. Estos materiales se adaptarán a la edad, la madurez, el sexo y la cultura de cada niño y se presentarán en un lenguaje que el niño pueda comprender. A tal efecto, los Estados miembros utilizarán cualquier instrumento a su disposición para garantizar que estos instrumentos se apliquen correctamente y se distribuyan ampliamente. Estos materiales deben estar disponibles en diferentes idiomas y ser adaptables a los niños con necesidades especiales.

**18.** Cuando estén implicados en procedimientos civiles en materia de familia que tengan repercusiones transfronterizas, los menores deberán poder recibir información adecuada aunque no estén físicamente presentes en el Estado miembro en el que se desarrolle el procedimiento. Para ello, los Estados miembros aplicarán instrumentos adecuados en su legislación y en su práctica, con el fin de garantizar que los menores reciban una información adecuada en el extranjero, en una lengua que puedan comprender.

Los jueces, los abogados, los trabajadores sociales y todos los demás profesionales serán conscientes de la importancia de proporcionar información a los niños a distancia y activarán cualquier mecanismo a su disposición para garantizar que el niño reciba información si corresponde a su interés superior y de acuerdo con su edad y madurez.

**19.** El derecho del menor a la información en los procedimientos civiles deberá recibir un reconocimiento adecuado en la legislación del Estado miembro. Cuando las normas de procedimiento civil aplicables o la legislación de la UE aplicable establezcan que el menor tendrá la oportunidad de ser oído, la ley también deberá establecer expresamente que el menor recibirá información pertinente y fiable.

**20.** Cuando el niño sea oído en el marco del procedimiento, recibirá una preparación adecuada. Se proporcionará al niño información fiable y pertinente sobre el procedimiento y sobre su derecho a ser oído y a expresar sus opiniones. Estar informado es una condición previa para que el niño pueda tomar decisiones adecuadas. Esta información también es esencial para que el niño decida si quiere ser escuchado o no en el procedimiento.

**21.** Antes de que el niño sea escuchado en el procedimiento, debe recibir información sobre:

- la identidad, la función y la experiencia de la(s) persona(s) que dirigirá(n) la audiencia;
- la posible participación de otras personas en la audiencia (también a través de gafas de espejo o transmisiones de vídeo desde otra sala);
- la fecha y la hora, el lugar y las modalidades de la audiencia;

- que la audiencia quede registrada, ya sea mediante acta, grabación o videograbación;
- el hecho de que su opinión se pondrá a disposición de los adultos que adoptarán la decisión final;
- el hecho de que su opinión será compartida (a través de actas, grabaciones, videograbaciones u otros medios), con sus padres y/o las otras partes del proceso;
- la posible repercusión de sus opiniones en la decisión final: en particular, el hecho de que esas opiniones pueden no ser seguidas;
- el hecho de que, aunque su opinión sea importante, no se le considerará responsable de la decisión final.

**22.** La audiencia del menor se realizará en un entorno adecuado, para que el menor se sienta libre de expresar sus opiniones.

**23.** Al comienzo de la audiencia, el juez u otro profesional que la dirija se asegurará de que el niño ha recibido una preparación adecuada antes de la audiencia, y de que ha recibido toda la información necesaria.

**24.** Durante la audiencia del niño, sus opiniones deben ser grabadas o escritas. Al final de la audiencia, el juez u otro profesional que la dirija examinará la grabación o leerá el acta al niño para que la apruebe.

**25.** Después de la audiencia, el niño debe recibir información sobre la misma y sobre los siguientes pasos del procedimiento. Esto será realizado por la persona que haya llevado a cabo la audiencia o por profesionales adecuadamente formados (por ejemplo, personal de atención al niño o un psicólogo), cuando sea en el interés superior del niño.

# **Das Recht des Kindes auf Information in grenzüberschreitenden Zivilverfahren**

## **Leitlinien für grenzüberschreitende "best practices"**

As mentioned above, please note the following is a translation based on artificial intelligence and is by no means verifiable by or attributable to the author – the aim being further disseminate the content of the findings. The English version remains the sole "authoritative".

**1.** Kinder, die an einem Gerichtsverfahren in Zivilsachen beteiligt sind, haben das Recht, in jeder Phase des Verfahrens angemessen informiert zu werden. Insbesondere erhalten sie vor, während und nach dem Gerichtsverfahren Informationen in einer Art und Weise und in einer Sprache, die sie verstehen. Die Informationen müssen darauf abzielen, das Verständnis des Verfahrens zu erleichtern und die Beteiligungsrechte des Kindes wahrzunehmen.

**2.** Kinder sollten immer die Möglichkeit gegeben werden, selbst zu entscheiden, auf welche Weise sie in Gerichtsverfahren einbezogen werden und ob sie (bestimmte) Informationen erhalten wollen oder nicht.

**3.** Bei der Entscheidung darüber, ob das Kind tatsächlich über das Zivilverfahren, an dem er/sie beteiligt ist, gehört werden soll, ist das Wohl des Kindes der maßgebliche Grundsatz. Insbesondere ist die Möglichkeit, dem Kind Informationen zu erteilen, unter Berücksichtigung seiner ihre Einsichtsfähigkeit zu beurteilen. Kinder dürfen keine Informationen über das Verfahren erhalten, wenn dies für das Kind gefährlich oder nachteilig sein könnte. Die Informationen müssen stets an Kinder mit besonderen Bedürfnissen angepasst sein.

**4.** Zur Verwirklichung des Rechts des Kindes auf Information streben die Mitgliedstaaten eine klare Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen den zuständigen Behörden und den mit zivilrechtlichen Verfahren im Bereich des Familienrechts, die Kinder betreffen, befassten Personen an. Insbesondere wird in den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften und in der Praxis eine korrekte Definition der Rollen von Richtern, Rechtsanwälten, Sozialdiensten und anderen an diesen Verfahren beteiligten Berufsgruppen angestrebt. Es sind Mechanismen für die Zusammenarbeit zwischen diesen Akteuren festgelegt worden.

**5.** Die Mitgliedstaaten schaffen Instrumente und Methoden zur Vorbereitung von Eltern, anderen die elterliche Verantwortung haben oder gesetzlichen Vertretern von Kindern, die an Zivilverfahren in Familiensachen beteiligt sind, um sicherzustellen, dass Kinder ihr Recht auf Information über das Verfahren wahrnehmen können.

**6.** Richter, Rechtsanwälte und Dienstleistungserbringer (Sozialarbeiter, psychosoziale Fachkräfte und sonstiges Kinderbetreuungspersonal) unterstützen die Eltern oder gesetzlichen Vertreter von Kindern, die an zivilrechtlichen Verfahren in Familiensachen beteiligt sind, indem sie ihnen die Gründe für das Verfahren und die auf dem Spiel stehenden Fragen erläutern und ihnen erklären, wie sie die Kinder über die Ergebnisse des Verfahrens informieren können.

Die Tatsache, dass die Eltern Informationen erhalten, sollte jedoch nicht bedeuten, dass eine direkte Anhörung des Kindes nicht erforderlich ist.

7. Sieht das innerstaatliche Recht der Mitgliedstaaten die Ernennung eines besonderen Kurators/Vormunds *ad litem/Vertreter*s des Kindes vor, der die Ansichten und Interessen des Kindes in dem Verfahren vertritt, so sind diese Personen eindeutig mit der Pflicht zu betrauen, das Kind vor, während und nach dem Zivilverfahren, an dem er/sie beteiligt ist, zu informieren.

8. Die Mitgliedstaaten sollten die Erstellung von Protokollen fördern, die spezifische Leitlinien für Angehörige der Rechtsberufe enthalten, wie mit Kindern umzugehen ist, die an Zivilverfahren in Familiensachen beteiligt sind. Diese Protokolle sollten praktischer Natur sein und an die Nationalen Vorschriften und Praktiken von angepasst werden. Sie sollten auch praktische Formen der Zusammenarbeit zwischen Richtern, Rechtsanwälten, Sozialarbeitern und allen anderen Leuten vorsehen, die im Rahmen von Zivilverfahren in Familiensachen für und mit Kindern arbeiten.

9. Die Mitgliedstaaten sollten eine angemessene Ausbildung von Richtern, Rechtsanwälten, Sozialarbeitern und allen anderen Leuten fördern, die mit Kindern im Rahmen von Zivilverfahren in Familiensachen professionell zu tun haben.

10. Der Inhalt der dem Kind erteilten Informationen muss dem Alter und dem Reifegrad des Kindes angepasst sein. Die Informationen müssen zuverlässig und sachdienlich sein und stets dem Wohl des Kindes entsprechen.

11. Kinder sollten immer die Möglichkeit haben, um eine Klärung der bereitgestellten Informationen zu bitten. Zu diesem Zweck müssen Kinder immer in der Lage sein, die für solche Klarstellungen zuständige Person zu identifizieren.

12. Das Kind hat das Recht, vor der Einleitung eines Zivilverfahrens in Familienangelegenheiten, die sein/ihr Leben betreffen, zuverlässige, sachdienliche und klare Informationen zu erhalten:

- die Gründe für das Verfahren;
- die Art, den Umfang und den Zweck des Verfahrens;
- den Ort des Verfahrens;
- die voraussichtliche Dauer des Verfahrens;
- die möglichen Ergebnisse des Verfahrens;
- wer die Person(en) ist (sind), die an dem Verfahren beteiligt ist (sind) und die endgültige Entscheidung trifft (treffen);
- über seine/ihre Rechte (oder Pflichten) im Rahmen des Verfahrens (z. B. das Recht auf Anhörung);
- wie man Zugang zu den Unterlagen und der rechtlichen Begründung des Verfahrens erhält;
- wie die verfügbaren Rechtsmittel genutzt werden können;
- die Möglichkeit und die Modalitäten der Meinungsäußerung.

13. Während eines Zivilverfahrens in Familiensachen, das sich auf sein/ihr Leben auswirkt, hat das Kind das Recht auf zuverlässige, sachdienliche und klare Informationen über den Verlauf des Verfahrens in allen seinen verschiedenen Phasen.

**14.** Kinder, die an Gerichtsverfahren beteiligt sind, sollten ungehindert von einem Dolmetscher unterstützt werden, wenn sie die verwendete Sprache nicht verstehen oder sprechen können.

**15.** Nach Abschluss eines zivilrechtlichen Verfahrens in Familiensachen sollte das Kind in einer Sprache und in einer Form, die er/sie versteht, über den Ausgang des Verfahrens informiert. Entscheidungen, die Kinder betreffen, sind angemessen zu begründen und dem Kind in einer kindgerechten Sprache zu erläutern. Dies ist besonders wichtig bei Entscheidungen, bei denen die Ansichten und Meinungen des Kindes nicht berücksichtigt wurden.

**16.** Betrifft die Vollstreckung einer in Familiensachen ergangenen Entscheidung ein Kind, so ist der Vollstreckung eine angemessene Vorbereitung des Kindes voranzugehen. Das Kind erhält genaue, sachdienliche und zuverlässige Informationen über den Sachverhalt, die Gründe für die Vollstreckung, die Personen, die an der Vollstreckung beteiligt sind, und alle anderen relevanten Umstände. Das Kind muss auch die Möglichkeit haben, zu jedem Zeitpunkt des Vollstreckungsverfahrens um Erklärungen zu bitten. Die Informationen sind dem Kind rechtzeitig vor der Vollstreckung zu erteilen, damit er/sie vorbereitet ist um Trauma und mögliche Schäden für das Kind vermieden werden. Die Anhörung erfolgt durch eine kompetente Fachkraft, die in der Kommunikation mit Kindern angemessen geschult ist. Die Informationen müssen in einer Sprache und in einer Form gegeben werden, die das Kind verstehen kann.

**17.** Die zuständigen Behörden und die Experte, der Gericht und allen andere die eine Beteiligung von Kindern an Gerichtsverfahren haben, werden kindgerechte Informationsinstrumente und -materialien zur Verfügung gestellt. Diese Materialien sind dem Alter, der Reife, dem Geschlecht und der Kultur jedes Kindes angepasst und werden in einer Sprache präsentiert, die das Kind verstehen kann. Zu diesem Zweck setzen die Mitgliedstaaten alle ihnen zur Verfügung stehenden Mittel ein, um sicherzustellen, dass diese Instrumente ordnungsgemäß umgesetzt und weit verbreitet werden können. Diese Materialien sollten in verschiedenen Sprachen zur Verfügung stehen und für Kinder mit besonderen Bedürfnissen angepasst werden können.

**18.** Bei zivilrechtlichen Verfahren in Familiensachen mit grenzüberschreitenden Bezügen müssen Kinder in der Lage sein, angemessene Informationen zu erhalten, auch wenn sie sich nicht physisch in dem Mitgliedstaat aufhalten, in dem das Verfahren durchgeführt wird. Zu diesem Zweck führen die Mitgliedstaaten in ihren Rechtsvorschriften und in der Praxis geeignete Instrumente ein, um sicherzustellen, dass Kinder im Ausland angemessene Informationen in einer Sprache erhalten, die sie verstehen können.

Richter, Rechtsanwälte, Sozialarbeiter und alle anderen Berufsgruppen sollten sich der Bedeutung der Ferninformation von Kindern bewusst sein und sollten sicherzustellen, dass das Kind Informationen erhält, wenn dies seinem/ihrem Wohl und seinem/ihrem Alter und seiner/ihrem Reife entspricht.

**19.** Das Recht des Kindes auf Information in Zivilverfahren muss in den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats angemessen anerkannt werden. Wenn in den geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften oder in den geltenden EU-Rechtsvorschriften festgelegt ist, dass das Kind die Möglichkeit hat, gehört zu werden, sollte das Gesetz auch ausdrücklich vorsehen, dass dem Kind sachdienliche und zuverlässige Informationen erteilt werden.

**20.** Wird das Kind im Rahmen des Verfahrens angehört, so ist er/sie angemessen vorzubereiten. Das Kind erhält zuverlässige und sachdienliche Informationen über das Verfahren und über sein/ihr Recht, gehört zu werden und seine/ihre Meinung zu äußern. Informiert zu sein ist eine Voraussetzung dafür, dass das Kind in der Lage ist, angemessene Entscheidungen zu treffen. Diese Informationen sind auch wichtig, damit das Kind entscheiden kann, ob er/sie im Verfahren gehört werden möchte oder nicht.

**21.** Bevor das Kind im Rahmen des Verfahrens angehört wird, sollte er/sie Informationen darüber erhalten:

- die Identität, die über Rolle und die Sachkenntnis der Person(en), die die Anhörung durchführen werden;
- die mögliche Teilnahme anderer Personen an der Anhörung (auch durch verspiegelte Spigeln oder Videoübertragungen aus einem anderen Raum);
- das Datum, die Uhrzeit, den Ort und die Modalitäten der Anhörung;
- dass die Anhörung entweder durch ein Protokoll, eine Aufzeichnung oder eine Videoaufzeichnung festgehalten werden sollte;
- die Tatsache, dass seine/ihre Meinung den Erwachsenen, die die endgültige Entscheidung treffen werden, zugänglich gemacht wird;
- die Tatsache, dass seine/ihre Meinung (durch Protokolle, Aufzeichnungen, Videoaufzeichnungen oder andere Mittel) mit seinen/ihren Eltern und/oder den anderen Verfahrensbeteiligten geteilt wird;
- die möglichen Auswirkungen seiner/ihier Ansichten auf die endgültige Entscheidung: insbesondere die Tatsache, dass diese Ansichten möglicherweise nicht befolgt werden können;
- die Tatsache, dass er oder sie, auch wenn seine oder ihre Meinung wichtig ist, nicht für die endgültige Entscheidung verantwortlich gemacht werden kann.

**22.** Die Anhörung des Kindes findet in einem angemessenen Rahmen statt, damit das Kind sich frei fühlen kann, seine/ihre Meinung zu äußern.

**23.** Zu Beginn der Anhörung vergewissert sich der Richter oder eine andere Experte, die die Anhörung durchführt, dass das Kind angemessen auf die Anhörung vorbereitet wurde und dass er/sie alle erforderlichen Informationen erhalten hat.

**24.** Während der Anhörung des Kindes sollten seine/ihre Ansichten aufgezeichnet oder schriftlich festgehalten werden. Am Ende der Anhörung prüft der Richter oder eine andere Experte, die die Anhörung durchführt, die Aufzeichnung oder liest dem Kind das Protokoll zur Genehmigung vor.

**25.** Nach der Anhörung sollte das Kind eine Rückmeldung über die Anhörung und die nächsten Schritte des Verfahrens erhalten. Dies erfolgt durch die Person, die die Anhörung durchgeführt hat, oder durch entsprechend geschulte Experte (z. B. Kinderbetreuer oder Psychologen), wenn dies dem Wohl des Kindes dient.